

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
January 26 - February 1**

Sunday 26 (Zacchaeus Sunday)

- 8:00 For Our Parishioners
- 9:30 Health & God's Blessings for Ksenia & Ihor on their 50th wedding anniversary.....
.....Stephanie & Fathers
- Health & God's Blessings for Sviatoslav on the occasion of his 14th birthday.....
.....Parents, brothers & sisters
- Health & God's Blessings for Lubomyr Struk.....Mother
- Health & God's Blessings for Oksana Woroch.....Mothers in Prayer
- Health & God's Blessings for Olesia & family.....Ivonyak family
- Health & God's Blessings for Roman Duchnycz.....Mother

- 11:30 Health & God's Blessings for Anna.....Halyna Vlasyuk

Monday 27 (Translation of the Relics of St. John Chrysostom)

- 7:45 +John, Natalia, Maria Mokrynsky.....Daughter & niece Natalie
- +Sofia & Wolodymyr Borowyk.....Daughter Marta

Tuesday 28 (St. Ephrem the Syrian, venerable)

- 7:45 +Mykola, Teklia, Stepan, Yulia & Claudia.....Family
- Special intention.....

Wednesday 29 (Translation of the Relics of St. Ignatius of Antioch, hieromartyr)

- 7:45 Special intention.....
- Special intention.....

Thursday 30 (The Three Hierarchs: St. Basil, St. Gregory & St. John)

- 7:45 NO DIVINE LITURGY

Friday 31 (Sts. Cyrus & John, selfless physicians)

- 7:45 Health & God's Blessings for Orest Pyndus.....Mother
- Special intention.....

Saturday 1 (Prefeast of the Presentation; St. Tryphon, martyr)

- 7:45 +Anton, Helen & Stephen (PAN).....Stefania
- 5:00 PM Special intention.....



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

**УКРАЇНЬСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vuchok, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
 appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
 Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjohn-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
 Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

Господь завжди має
для нас час.

Our Lord will never tell you
"I am busy!"

Zacchaeus Sunday

Sunday tropar, tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 8: When You rose from the tomb, You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,* O most merciful One.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 8: To you, O Mother of God*, the invincible leader, we, your servants*, ascribe these victory hymns in thanksgiving for our deliverance from evil*. With your invincible power free us from all dangers* that we may cry out to you:* "Hail, O Bride, and pure Virgin!"

Prokimen, tone 8: Pray and give praise to the Lord our God.

Verse: *In Judea God is known; His name is great in Israel.*

Epistle: A reading from the first Epistle of the holy apostle Paul to Timothy (4: 9-15)

Timothy, my son! This is a trustworthy saying that deserves full acceptance. That is why we labor and strive, because we have put our hope in the living God, who is the Savior of all people, and especially of those who believe. Command and teach these things. Don't let anyone look down on you because you are young, but set an example for the believers in speech, in conduct, in love, in faith and in purity. Until I come, devote yourself to the public reading of Scripture, to preaching and to teaching. Do not neglect your gift, which was given you through prophecy when the body of elders laid their hands on you. Be diligent in these matters; give yourself wholly to them, so that everyone may see your progress.

Alleluia Verses: *Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Savior.*

Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms.

Gospel: Luke 19: 1-10

At that time Jesus was passing through Jericho. There was a man there named Zacchaeus, the chief tax collector and a wealthy man. He was trying to see what Jesus was like, but being small of stature, was unable to do so because of the crowd. He first ran on in front, then climbed

Неділя Закхея

Тропар воскресний, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний,* погребення прийняв Ти триденне,* щоб нас визволити від страстей.* Життя і воскресення наше,* Господи, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 8: Воскресши з гробу,* умерлих воздвигнув Ти* і Адама воскресив Ти,* і Єва ликує в твоїм воскресенні,* і світу кінці торжествують* востання Твоє,* Многомилостивий.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 8: Непереможній Владарці* на честь перемоги* ми, врятовані від лиха,* благодарні пісні виписуюмо Тобі,* раби твої, Богородице.* А Ти, що маєш силу нездоланну,* від усяких нас бід охорони,* щоб звати Тобі:* Радуйся, Невісто неневістная.

Прокімен, глас 8: Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому.

Стих: *Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я його.*

Стихи на Алилуя: *Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.*

Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликнім йому.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Апостол: До Тимотея першого послання святого апостола Павла читання (4: 9-15)

Сину Тимотею! Вірне це слово й повного довір'я гідне. На це бо й трудимося та боремося, тому що ми поклали нашу надію на живого Бога, який є Спасителем усіх людей, особливо ж вірних. Це наказуй і навчай. Ніхто твоїм молодим віком хай не гордує, але будь зразком для вірних у слові, поведінці, любові, вірі й чистоті. Заки я прийду, віддавайся читанню, умовлянню та навчанню. Не занедбуй у собі дару, що був даний тобі через пророцтво з накладанням рук збору пресвітерів. Про це міркуй, будь увесь у цьому, щоб поступ твій усім був очевидний.

Євангеліє: Від Луки 19: 1-10

Того часу Ісус увійшовши в Єрихон, проходив через місто. А був там чоловік, Закхей на ім'я; він був головою над митарями й був багатий. Він бажав бачити Ісуса, хто він такий, але не міг із-за народу,

A few words from our Charitable Program...

This week we received a letter from Sister Servant Elizaveta Proc, a long-time volunteer who helps deliver our aid to the poor. Sister Elizaveta promised to distribute 40 bags of food to the needy, and wrote to share a few stories about those whom she visited.

"16-year-old Victoria Hrabovska lives in the village of Soloshyn. Since their mother died of a stroke three years ago, she has been the sole caregiver of her younger sister Marta. Victoria is in the 11th grade and does all of the cooking, cleaning and washing. They have a father, but he has another family and the girls have to fend for themselves. The extended family looks in on them occasionally. Victoria was very happy to receive a bag of food and asked that I pass along a sincere thank you for this generous gift.

An elderly and infirm 83-year-old woman named Olena Masliak lives alone in a rented apartment. All of her family has died, and because she has weak legs and can barely walk, she is house-ridden. She asked that I pass along a sincere thank you for the food which will last her a long time.

83-year-old Sofia Tymoshchuk, an invalid since childhood, lives alone in the town of Zhovkva. Her mother was her primary caregiver, but since her mother died 15 years ago, she depends on the kindness of neighbors and others who visit her. She cried with joy when she saw the bag of food that I brought.

I sincerely thank all of the people who have made assistance such as this possible. Thanks to you, many have received the gift of hope, joy and a large bag of food."

To date, we have paid for

2,536 bags of food.

THANK YOU for your understanding of people's grief, and THANK YOU for your generosity.

Our work continues.

Only **464** more bags until we reach our goal!

Кілька слів від нашого Благодійного Фонду...

Цього тижня ми отримали листа від сестри Службниці Єлисавети Проць, яка вже довго з нами співпрацює і помагає нам торкатися потребуючих людей з допомогою. Сестра обіцяла роздати 40 торб з продуктами і дещо розповіла нам про людей, яких вона відвідувала. «Вікторія Гرابовська (16р.) – живе у с. Сопошин зі своєю молодшою сестричкою Мартою. Їх мама померла від інсульту 3 роки тому. Вікторія закінчує школу (11 клас) повністю піклується про молодшу сестричку, готує їсти, прибирає та пере. Батько є, але має іншу сім'ю. Тому дівчата живуть самі. Далека родина наглядає над дівчатами. Вікторія дуже тішилася продуктами і дякувала за такий щедрий дарунок. Масляк Олена (83 р.) – похила віком хвора жінка, винаймає помешкання. Живе сама, у неї всі рідні померли. Через хворобу ніг майже не виходить на вулицю. Дуже-дуже дякувала за продукти, яких їй вистарчить надовго. Софія Тимошук (83 р.) - жінка-інвалід дитинства, не має ніг. Самотньо живе у Жовкві. Раніше нею піклувалася мама, яка померла 15 років тому. Пані Софію відвідують сусіди чи інші добрі люди. Вона плакала з радості, коли побачила торбинку з продуктами харчування.

Щира вдяка Вам та Вашим помічникам, усім Добродіям, які мають велике, щире серце для бідних, які готові ділитися. Завдяки Вам багато бідних людей в Україні отримали надію, радість, і - повну велику торбинку з необхідними харчами, яких бідним людям вистарчить на деякий час.»

На даний час ми можемо оплатити

2,536 торб з продуктами.

ДЯКУЄМО Вам за виrozumіння до людського горя і ДЯКУЄМО Вам за вашу щедрість!

Наша праця продовжується!

Ще лиш **464** торби і ми дійдемо до своєї мети.



**An excerpt from a conversation with
Archbishop Metropolitan Borys Gudziak
ABOUT WHAT IS MOST IMPORTANT**

Humanity is becoming a humanity in which there is no room for man. A community of humanity has evolved into a mechanism in which everyone has a clear "applied" function: work-home-work. Where is the human person here?

"In fact, there are simple things with which we have parted. For example – the family meal. I remember in my own childhood, when my parents would always sit down the four of us to an evening meal. We would meet both in the morning and the evening at the same time, almost to the minute. This was such a simple and yet unique time for us to be together. I think that such non-virtual relationships are very important. We need live communication, to be close to each other.

We are presently at the beginning of the era of virtual communication. I think that we will not be able to evaluate the pros and cons until 50 years from now. But now we are confused by all of the riches and endless opportunities which keep opening up before us. Social networks, blogs, the internet as a whole are all very useful – think if only of how this way of communication was helpful in the days of the Maidan. But the problem is that we take in too much of this. The problem is that we do not take the trouble to separate that which is necessary from that which we can do without.

Our lives are really crazy but I don't think that we are doomed. You know, when the first printers came out, when they started printing books in large quantities, this was also a revolution in communication. When the Europeans discovered America, this was also a revolution. There was more information. "The world was falling apart." It was crumbling but it did not fall apart. Notice that today, in this frantic world, people are still drawn to those individuals and situations that draw us to what

We are all rushing
and yet we should stop!
We talk, and yet we need to be silent.
We are forever arguing but instead,
we need to live, to understand...
to hear... and to love!

**Уривок розмови з Митрополитом
Борисом Гудзяком
ПРО НАЙВАЖЛИВІШЕ**

Людство стає людством, у якому не вистачає місця власне для людини. Зі спільноти людство перетворилося на механізм, у якому кожен має чітку «прикладну» функцію: робота-дім-робота. Де тут людина? «Справді, є прості речі, від яких ми, на жаль, віддалилися. Наприклад, родинна трапеза. Я пригадую з власного дитинства, що ми з батьками завжди снідали та вечеряли разом, вчотирьох. Ми зустрічалися вранці і ввечері в один і той самий час, майже до хвилини. Це був такий простий, але такий унікальний час на те, щоб побути разом. Мені здається, що ось такі, не-віртуальні стосунки є дуже потрібними. Потрібно спілкуватися наживо, бути поруч.

Сьогодні ми перебуваємо лише на початку цієї ери віртуального спілкування. Думаю, що усі плюси та мінуси зможемо оцінити десь лише за 50 років. А зараз розгублено стоїмо перед усім багатством, усією палітрою тих можливостей, які перед нами відкрилися. Соціальні мережі, блоги, інтернет загалом є дуже корисними — згадаймо хоча б, наскільки такий спосіб спілкування виявився помічним під час Майдану. Але трудність у тому, що ми готові брати усе це повністю. Трудність у тому, що ми не даємо собі труду визначити, що для нас є потрібним, а без чого можна обійтися.

Час справді стає шаленим, але я думаю, що ми не є приречені. Знаєте, коли з'явилися першодрукарі, коли книги почали друкувати у відносно великих обсягах, це також була революція комунікацій. Коли європейці відкрили Америку, це теж був переворот. Інформації ставало більше. «Світ валився!» Валився, але не завалився. Сьогодні, у цьому шаленому часі, помітьте, люди починають горнутися до тих осіб і ситуацій, які привертають нас до того, чого наше серце прагне. *(Credo)*

Ми поспішаємо,
а треба зупинитися!
Ми говоримо, а треба помовчати.
Ми вічно сперечаємося,
а потрібно жити,
і розуміти... і чути... і любити!

a sycamore tree which was along Jesus route, in order to see him. When Jesus came to the spot he looked up and said, "Zaccheus, hurry down. I mean to stay at your house today." He quickly descended, and welcomed him with delight. When this was observed, everyone began to murmur, "He has gone to a sinner's house as a guest." Zaccheus stood his ground and said to the Lord: "I give half my belongings, Lord, to the poor. If I have defrauded anyone in the least, I pay him back fourfold." Jesus said to him: "Today salvation has come to this house, for this is what it means to be a son of Abraham. The Son of Man has come to search out and save what was lost."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

бо був малого зросту. Побіг він наперед, виліз на сикомор, щоб подивитися на нього, бо Ісус мав проходити тудою. Прийшовши на те місце, Ісус глянув угору і сказав до нього: "Закхею, притьомом злізай, бо я сьогодні маю бути в твоїм домі." І зліз той швидко і прийняв його радо. Всі, бачивши те, заходилися нарікати та й казали: "До чоловіка грішника зайшов у гостину." А Закхей устав і до Господа промовив: "Господи, ось половину майна свого даю вбогим, а коли чимсь когось і покривдив, поверну вчетверо." Ісус сказав до нього: "Сьогодні на цей дім зійшло спасіння, бо й він син Авраама. Син бо Чоловічий прийшов шукати і спасти те, що загинуло."

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

ANNOUNCEMENTS

TODAY

The Mothers in Prayer invite you to our church hall for coffee and sweets.



February

1st - The Lemko Society invites everyone to come to the Ukrainian National Home at 140 Prospect Avenue in Irvington for their celebration of Christmas Eve followed by a dance. Dinner starts at 6:30 and the dance at 9:00 pm. Price of dinner - \$35 and price of dance - \$25. For those who will attend both, the price will be \$50. Children (10-16) - \$10.00. To reserve a table please call 908-245-0692 or 973-699-0648.

2nd - Dear brothers and sisters! We invite you to come to the 9:30 Hierarchical Divine Liturgy which will be celebrated by Most Reverend Borys Gudziak, Archbishop and Metropolitan of Philadelphia. After the church service everyone is asked to come to our church hall to join His Eminence for a warm meal (free donations). All parishioners are invited to attend.

There will be No Divine Liturgy at 11:30 AM on this day.

7th - As every First Friday there will be a Healing Liturgy offered at 9:00 am and 7:00 pm.

ОГОЛОШЕННЯ

СЬОГОДНІ

Матері в Молитві запрошують вас до церковної зали на каву та солодке.

Лютий

1-го - Управа Організації Лекмів запрошує до Українського Народного Дому 140 Prospect Avenue в Ірвінгтоні на святкування Свят Вечора. Вечеря почнеться о 6:30 веч. а забава при оркестрі Черемош о 9:00. Кошт вечері - \$35; забави - \$25. Вечеря і забава - \$50. Діти (10-16) - \$10. Щоб зарезервувати квитки та столи дзвоніть за телефоном 908-245-0692 або 973-699-0648.

2-го - Дорогі брати і сестри! Запрошуємо Вас на Архиєрейську Святу Літургію об 9:30 ранку, яку очолить Високопреосвященніший Борис Гудзяк, Архієпископ і Митрополит Філадельфійський. Після відправи ласкаво запрошуємо всіх зійти до церковної зали на обід (за добровільними датками). Запрошуємо всіх парафіян до участі.

Цього дня не буде св. Літургії об 11:30.

7-го - Як кожної Першої П'ятниці о 9:00 рано та о 7:00 веч. відправиться Служба Божа за зцілення.

Interview with Bishop Elect Mykola Bychok (continued from last week)
"No matter where I have been, I have always met holy people"

Tell us of your experience serving in Russia. What has this experience taught you and how will this help you in your ministry in Australia?

Immediately after my ordination in 2005, the Provincial Council sent me to serve in Siberia in the town of Prokopyevsk in the Kemerovsky region where in 1959 the Redemptorist Fathers had a mission. Some time earlier, I served as a deacon there. I was very happy to serve the people as a missionary, to do that which is a part of the Redemptorist Charism. The faithful who belonged to the parish of the Mother of God of Perpetual Succour and those of nearly 10 missions, some nearly 300 kms away had lived through a lot of suffering. They had been deported to Siberia but remained faithful to their traditions, culture and faith. I was captivated by their stories, how in the 1960s + 70s, at a time when the Ukrainian Church was persecuted they were not afraid to sing carols, to exhibit the nativity play and to jokingly say "Where could they possibly exile us now?" It was however frightening because they would still arrest priests, yet the priests still ministered to the people despite the dangers. They served in homes and apartments; they only built a church after the collapse of the Soviet Union. We served in the eastern Rite for Ukrainian Greek Catholics and in the Latin Rite for Roman Catholics as there were many Germans there who had been exiled.

I always tried to work with youth and children, during the summer conducting camps. We always chose beautiful places so that children would appreciate not only the beauty of the spiritual life but also beauty of nature. Our camps were always successful, but after the camps ended, the children seldom came to church! Maybe at Christmas and Easter. I, as most priests, felt rather disheartened by that because our efforts seemed to result in nothing. It was difficult to get the youth and children to church because they did not have the Christian upbringing, they did not have the example of parents, and no matter how hard we tried over a week or month at camps our efforts did not have support at home. So, in general only the older people came to church sometimes with their grandchildren. I was taken aback that those people who were brought up in the Soviet system hardly spoke Ukrainian, even though people in Canada, America, Australia sometimes speak Ukrainian even in the fourth and fifth generation.

Our parish also worked closely with the local Caritas, we visited those afflicted with AIDS in the central hospital, which was near the church and over time we were given a room for our pastoral work. We were often called to minister to the dying, especially to young people. Together with Caritas we ministered at the Women's and Children's home for AIDS patients. This was an experience of looking after the most neglected – an example of the calling of St. Alphonsus to minister to those in greatest need.

to be continued...

As every year, our parish is sponsoring a **PRE-CANA Program** for all those who plan to get married this coming year. Please note that we hold Pre Cana courses only once a year and this year it will be on **the weekend of March 28th & 29th**. Please register as soon as possible.



При нашій парафії відбудуться **науки для молодих пар, які планують побратися**. Просимо звернути увагу, що ми пропонуємо такі курси лише раз в році і цього року вони відбудуться в днях **28-го і 29-го березня**. Просимо якнайскоріше зареєструватися.

We invite you to take part in our **BIBLE CIRCLE**. The meetings are held in our church hall every Friday at 7:00 pm.

Запрошуємо Вас на **БІБЛІЙНЕ КОЛО**. Зустрічі відбуваються щоп'ятниці о 7:00 вечора у церковній залі.

Інтерв'ю з єпископом-номінатом Миколою Бичком (продовження з минулого тижня)
"Де б я не був, я завжди зустрічав святих людей"

Розкажіть про Ваш досвід душпастирювання в Росії. Чого він Вас навчив і як допоможе у єпископському служінні в Австралії?

Відразу після свячень 2005 року, наша Провінційна Рада відправила мене на служіння до Сибіру, у місто Прокоп'євськ, Кемеровської області, де з 1959 року редемптористи провадили душпастирську місію.

Ще раніше я там проходив свою дияконську практику. Мені дуже подобалося бути серед людей, бути на місійній території, робити те, що відповідає харизмі редемптористів. Люди, що належать до парафії Матері Божої Неустанної Помочі та близько десятка станиць, деякі на відстані до 300 кілометрів від Прокоп'євська, багато пережили, натерпілися. Вони були вивезені на Сибір, але залишилися вірними своїм традиціям, культурі, вірі. Мене захоплювали їхні розповіді про те як у 60-70 роках вони, коли в Україні Церква була переслідувана, не боялися колядувати, ходити з вертепами, жартуючи: "А куди нас далі можуть вивезти?" Хоча, звичайно, було страшно, бо часом заарештовували священиків і залякували, однак священики продовжували служити. Служили в домах і квартирах, церкву ж збудували, коли Радянський Союз розпався. Ми служили в східному обряді для українців греко-католиків, і у латинському — для римо-католиків, оскільки там мешкають нащадки німців, які також були виселені на Сибір.

Намагалися працювати з молоддю і дітьми, влітку проводили табори. Вибирали особливі, казкові місця, щоб діти вчилися цінувати не лише красу духовного життя, але й красу природи. Наші табори були успішними, але навіть після табору діти рідко з'являлися в церкві — хіба на Різдво та Великдень. Це для мене, як для священика, було певним розчаруванням, бо часом виглядало, що результат праці нульовий. Молодь і дітей заангажувати до Церкви було важко насамперед тому, що батьки не долучалися до християнського виховання і не давали прикладу, і те, що ми вкладали протягом тижня чи навіть місяця табору не мало підтримки вдома і не могло вкорінитися. Тому до церкви приходили переважно старші люди, часом з внуками. Вражало те, що діти виселених радянською владою вже майже не розмовляють українською мовою, хоча в Канаді, Америці, Австралії часом українською говорить і четверте, і п'яте покоління мігрантів.

Наша парафія також співпрацювала з місцевим Карітасом — ми відвідували хворих на СНІД у центральній лікарні поруч з церквою, з часом нам навіть виділили кімнатку для молитов і духовних розмов. Нас часто кликали до вмираючих, особливо молодих. Разом з Карітасом ми опікувалися домом матері і дитини для жінок хворих на СНІД. Це був неймовірний досвід служіння найбільш опущеним, до якого нас закликав наш святий засновник Альфонс Ліґуорі.

Продовження буде...

Lord Jesus Christ,
grant me the gift of understanding.
Help me to understand the feelings of others,
the desires of others, the goals of others.
At the same time, help me to understand
myself in my actions and reactions.
Widen my vision beyond my own small world
to embrace with knowledge and love the
worlds of others.

Господи Ісусе Христе,
Дай мені подарунок розуміння.
Допоможи мені зрозуміти почуття інших,
бажання інших, та мету інших.
Допоможи також мені зрозуміти себе
у власних діях і реакціях.
Розшир у мені світогляд поза межі власного
малого світу, щоб я міг зрозуміти та любити
світи інших.